

Úradný vestník

Európskej únie

C 143



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 56

23. mája 2013

| Číslo oznamu | Obsah | Strana |
|--------------|-------|--------|
|--------------|-------|--------|

II Oznámenia

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

| | | |
|---------------|--|---|
| 2013/C 143/01 | Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ – Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky ⁽¹⁾ | 1 |
|---------------|--|---|

IV Informácie

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

| | | |
|---------------|-------------------------|---|
| 2013/C 143/02 | Výmenný kurz eura | 2 |
|---------------|-------------------------|---|

| | | |
|---------------|---|---|
| 2013/C 143/03 | Vykonávacie rozhodnutie Komisie z 22. mája 2013, ktorým sa zavádza výnimka z prahu stanoveného v nariadení Rady (ES) č. 1198/2006 pre finančnú pomoc Únie, pokiaľ ide o opatrenia pomoci Talianska na účely dočasného zastavenia rybolovných činností | 3 |
|---------------|---|---|

SK

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

V Oznamy

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

Európsky úrad pre výber pracovníkov (EPSO)

| | | |
|---------------|---|---|
| 2013/C 143/04 | Oznámenie o verejnom výberovom konaní | 5 |
|---------------|---|---|

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Európska komisia

| | | |
|---------------|--|---|
| 2013/C 143/05 | Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6844 – GE/Avio) ⁽¹⁾ | 6 |
| 2013/C 143/06 | Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6828 – Delta Air Lines/Virgin Group/Virgin Atlantic Limited) ⁽¹⁾ | 7 |
| 2013/C 143/07 | Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6912 – Michael S. Dell/Dell) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾ | 8 |



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ**Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky**

(Text s významom pre EHP)

(2013/C 143/01)

| | | |
|---|---|---|
| Dátum prijatia rozhodnutia | 2.5.2013 | |
| Referenčné číslo štátnej pomoci | SA.35103 (12/N) | |
| Členský štát | Taliansko | |
| Región | Sassari | — |
| Názov (a/alebo názov príjemcu) | Declaratoria della eccezionalità della moria causata da una virosi da OsHV — 1 μvar che ha interessato l'allevamento di ostriche dello Stagno di San Teodoro nel periodo marzo-giugno 2011 | |
| Právny základ | Legge Regionale 14 aprile 2006, n. 3 recante «Disposizioni in materia di pesca» Decreto dell'Assessore dell'agricoltura e riforma agro-pastorale n. 85 dell'11 agosto 2009 «Criteri e modalità per l'attuazione e la gestione del Fondo di solidarietà regionale della pesca (articolo 11, Legge Regionale 14 aprile 2006, n. 3, escluso comma 4)» | |
| Druh opatrenia | Individuálna štátna pomoc | Compagnia Ostricola Mediterranea s.c.a.r.l. |
| Účel | Náhrada škôd spôsobených prírodnými katastrofami, prírodné katastrofy alebo mimoriadne udalosti | |
| Forma pomoci | Priamy grant | |
| Rozpočet | Celkový rozpočet: 0,11 EUR (v mil.) | |
| Intenzita | 80 % | |
| Trvanie | Od 1.9.2012 | |
| Sektory hospodárstva | Akvakultúra | |
| Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc | Regione Autonoma della Sardegna Assessorato dell'agricoltura e riforma agro-pastorale — Servizio pesca Via Pessagno 4 09126 Cagliari CA ITALIA | |
| Ďalšie informácie | — | |

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

22. mája 2013

(2013/C 143/02)

1 euro =

| Mena | Výmenný kurz | Mena | Výmenný kurz |
|-----------------------|--------------|-------------------------|--------------|
| USD Americký dolár | 1,2923 | AUD Austrálsky dolár | 1,3253 |
| JPY Japonský jen | 133,26 | CAD Kanadský dolár | 1,3315 |
| DKK Dánska koruna | 7,4535 | HKD Hongkongský dolár | 10,0301 |
| GBP Britská libra | 0,85570 | NZD Novozélandský dolár | 1,5923 |
| SEK Švédska koruna | 8,5451 | SGD Singapurský dolár | 1,6314 |
| CHF Švajčiarsky frank | 1,2599 | KRW Juhokórejský won | 1 440,76 |
| ISK Islandská koruna | | ZAR Juhoafrický rand | 12,2836 |
| NOK Nórska koruna | 7,4650 | CNY Čínsky juan | 7,9232 |
| BGN Bulharský lev | 1,9558 | HRK Chorvátska kuna | 7,5745 |
| CZK Česká koruna | 26,069 | IDR Indonézska rupia | 12 619,13 |
| HUF Maďarský forint | 289,06 | MYR Malajzijský ringgit | 3,9047 |
| LTL Litovský litas | 3,4528 | PHP Filipínske peso | 53,254 |
| LVL Lotyšský lats | 0,7002 | RUB Ruský rubel | 40,3220 |
| PLN Poľský zlotý | 4,1784 | THB Thajský baht | 38,511 |
| RON Rumunský lei | 4,3479 | BRL Brazílsky real | 2,6344 |
| TRY Turecká líra | 2,3791 | MXN Mexické peso | 15,9251 |
| | | INR Indická rupia | 71,8070 |

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE

z 22. mája 2013,

ktorým sa zavádza výnimka z prahu stanoveného v nariadení Rady (ES) č. 1198/2006 pre finančnú pomoc Únie, pokiaľ ide o opatrenia pomoci Talianska na účely dočasného zastavenia rybolovných činností

(2013/C 143/03)

EURÓPSKA KOMISIA,

o riadiacich opatreniach pre trvalo udržateľné využívanie zdrojov rybného hospodárstva v Stredozemnom mori ⁽²⁾ stanovujú opatrenia na postupné znižovanie intenzity rybolovného úsilia.

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1198/2006 z 27. júla 2006 o Európskom fonde pre rybné hospodárstvo ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 24 ods. 2,

(4) Taliansko požiadalo o zvýšenie prahu zo 6 % na 9 % na základe predošlých výziev na predkladanie ponúk a súvisiacich výdavkov s cieľom získať dostatočné finančné prostriedky na financovanie výziev na predkladanie ponúk v období rokov 2013 – 2015.

keďže:

(1) V článku 24 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1198/2006 sa stanovuje, že finančný príspevok z Európskeho fondu pre rybné hospodárstvo na určité opatrenia pomoci na účely dočasného zastavenia rybolovných činností nesmie prevýšiť 6 % finančnej pomoci Únie pridelenej sektoru rybárstva v dotknutom členskom štáte. Z uvedeného článku však vyplýva aj to, že tento prah možno zvýšiť na základe rozhodnutia Komisie.

(5) Vzhľadom na krízovú situáciu dotknutej flotily a čoraz vyšší počet hospodárskych subjektov, ktoré v rámci tejto flotily ukončili rybolovné činnosti, Taliansko potrebuje dosiahnuť a prekročiť ciele zníženia nadmernej kapacity stanovené v operačnom programe pre pomoc Spoločenstva z Európskeho fondu pre rybné hospodárstvo pre Taliansko na programové obdobie 2007 – 2013, ktoré sa upravia po prijatí tohto rozhodnutia.

(2) Dňa 19. októbra 2012 Taliansko požiadalo prostredníctvom počítačového systému výmeny údajov o zvýšení prahu na 9 % v prípade pomoci, ktorú Taliansko poskytuje na účely dočasného zastavenia rybolovných činností.

(6) Prostriedky pridelené na dočasné zastavenie rybolovných činností v rámci operačného programu pre pomoc Spoločenstva z Európskeho fondu pre rybné hospodárstvo v Taliansku na programové obdobie 2007 – 2013, schválené rozhodnutím Komisie K(2007) 6792 z 19. decembra 2007, sú už takmer vyčerpané a pridelenie dodatočných prostriedkov na dočasné zastavenie vo výške 8 % na základe ustanovení nariadenia Rady (ES) č. 744/2008 ⁽³⁾ už nie je uplatniteľné.

(3) Žiadosť predložená Talianskom sa týka podpory z Európskeho fondu pre rybné hospodárstvo, pokiaľ ide o verejnú pomoc rybárom a vlastníkom rybárskych plavidiel na dočasné zastavenie opatrení prijatých na základe článku 24 ods. 1 písm. v) nariadenia (ES) č. 1198/2006 v súvislosti s riadiacimi plánmi prijatými na vnútroštátnej úrovni v rámci ochranných opatrení Únie, v ktorých sa stanovuje postupné znižovanie intenzity rybolovného úsilia. Vo vnútroštátnych riadiacich plánoch prijatých 20. mája 2011, ktoré sa týkajú stredozemských flotíl plavidiel s vlečnými sieťami, sa v súlade s článkom 19 nariadenia Rady (ES) č. 1967/2006 z 21. decembra 2006

(7) Finančný príspevok z Európskeho fondu pre rybné hospodárstvo na opatrenia na dočasné zastavenie rybolovných činností na základe článku 24 ods. 1 bodov i) až vi) nariadenia (ES) č. 1198/2006 by sa preto mal zvýšiť na maximálne 9 % finančnej pomoci Únie pridelenej sektoru rybárstva v Taliansku.

(8) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Výboru pre Európsky fond pre rybné hospodárstvo,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 223, 15.8.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 409, 30.12.2006, s. 11.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 202, 31.7.2008, s. 1.

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článok

V prípade Talianska 6 % prah, ktorý bol článkom 24 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1198/2006 stanovený pre finančný príspevok Únie na opatrenia pomoci na účely dočasného zastavenia rybolovných činností, sa môže zvýšiť na 9 % finančného príspevku Únie prideleného uvedenému členskému štátu rozhodnutím Komisie K(2007) 6792 z 19. decembra 2007, pokiaľ sa suma finančného príspevku Únie presahujúca 6 % prah použije výlučne na realizáciu opatrení pomoci na účely dočasného zastavenia rybolovných činností na základe článku 24 ods. 1

bodú v) nariadenia (ES) č. 1198/2006, v rámci riadiacich plánov prijatých na vnútroštátnej úrovni 20. mája 2011 podľa článku 19 nariadenia (ES) č. 1967/2006 pre stredozemskú flotilu plavidiel s vlečnými sieťami.

V Bruseli 22. mája 2013

Za Komisiu
Maria DAMANAKI
členka Komisie

V

(Oznamy)

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

EURÓPSKY ÚRAD PRE VÝBER PRACOVNÍKOV (EPSO)

OZNÁMENIE O VEREJNOM VÝBEROVOM KONANÍ

(2013/C 143/04)

Európsky úrad pre výber pracovníkov (EPSO) organizuje verejné výberové konanie:

EPSO/AD/254/13 – Vedúci oddelenia* (AD 12)

Oddelenie „Vyradovanie jadrových zariadení z prevádzky“ (Ispra, Taliansko)

Spoločné výskumné centrum, Európska komisia

Oznámenie o výberovom konaní je uverejnené v 23 jazykoch v *Úradnom vestníku Európskej únie* v sérii C 143 A z 23. mája 2013.

Ďalšie informácie sú k dispozícii na webovej stránke úradu EPSO: <http://blogs.ec.europa.eu/eu-careers.info/>

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

EURÓPSKA KOMISIA

Predbežné oznámenie o koncentrácii

(Vec COMP/M.6844 – GE/Avio)

(Text s významom pre EHP)

(2013/C 143/05)

1. Komisii bolo 13. mája 2013 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik General Electric Company („GE“, USA) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách kontrolu nad celým podnikom Aviation Business of Avio SpA („Avio“, Taliansko) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— GE: podnik s celosvetovou pôsobnosťou zameraný na diverzifikovanú výrobu, technológie a služby s ôsmimi hlavnými obchodnými oddeleniami (GE Energy Management, GE Power & Water, GE Oil & Gas, GE Healthcare, GE Aviation, GE Transportation, GE Capital a GE Home & Business Solutions). GE Aviation, príslušné obchodné oddelenie zúčastňujúce sa na zamýšľanej koncentrácii, vyrába civilné a vojenské prúdové motory a súčasti, turbovrtuľové pohony a motorové turbíny, ako aj leteckú elektroniku a mechanické systémy lietadiel,

— Avio: výrobca s celosvetovou pôsobnosťou, ktorý sa zameriava na aeronautiku a poskytovanie služieb týchto obchodných oblastí: moduly prúdových lietadiel, údržba, opravy a generálne opravy, kontrolné a automatické systémy a elektrické systémy. Aktíva podniku Avio a činnosti súvisiace s podnikaním v oblasti vesmírneho priemyslu nie sú súčasťou zamýšľanej transakcie.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6844 – GE/Avio na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

(1) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

Predbežné oznámenie o koncentrácii**(Vec COMP/M.6828 – Delta Air Lines/Virgin Group/Virgin Atlantic Limited)****(Text s významom pre EHP)**

(2013/C 143/06)

1. Komisii bolo 15. mája 2013 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podniky Delta Air Lines, Inc („Delta“, Spojené štáty americké) a Virgin Group Holdings Limited („Virgin Group“, Britské Panenské ostrovy) získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách prostredníctvom kúpy akcií spoločnú kontrolu nad podnikom Virgin Atlantic Limited („VAL“, Spojené kráľovstvo).

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Delta je medzinárodná letecká spoločnosť so sídlom v Spojených štátoch amerických,
- Virgin Group je holdingová spoločnosť skupiny spoločností, ktoré celosvetovo poskytujú širokú škálu výrobkov a služieb, napríklad v oblasti zábavy a dopravy,
- VAL je nepriama holdingová spoločnosť podniku Virgin Atlantic Airways Limited, medzinárodnej leteckej spoločnosti so sídlom v Spojenom kráľovstve, a podniku Virgin Holidays Limited – cestovnej kancelárie so sídlom v Spojenom kráľovstve, ktorá poskytuje a distribuuje dovolenkové služby a doplnkové produkty.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6828 – Delta Air Lines/Virgin Group/Virgin Atlantic Limited na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

(1) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

Predbežné oznámenie o koncentracii
(Vec COMP/M.6912 – Michael S. Dell/Dell)
Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní
(Text s významom pre EHP)
(2013/C 143/07)

1. Komisii bolo 15. mája 2013 podľa článku 4 a na základe postúpenia podľa článku 4 ods. 5 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik MSD Capital, L.P. („MSD Capital“, USA) pod kontrolou podniku Michael S. Dell („MD“, USA) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách výlučnú kontrolu nad podnikom Dell Inc. („Dell“, USA) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— MD je zakladateľ, predseda a generálny riaditeľ podniku Dell,

— MSD Capital je rodinná investičná firma MD,

— Dell je verejne obchodovaná spoločnosť pôsobiaca v odvetví koncepcie, predaja, údržby a opravy počítačových hardvérov (vrátane osobných počítačov, pracovných staníc a serverov, sieťových produktov a produktov na uchovávanie dát), technológií zobrazovania (vrátane tlačiarň), riešení mobility a displejov, softvérov a služieb.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentracií podľa nariadenia ES o fúziách ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6912 – Michael S. Dell/Dell na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32 („Oznámenie o zjednodušenom postupe“).

Predplatné na rok 2013 (bez DPH, vrátane poštovného)

| | | |
|--|--|-----------------|
| Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie | 22 úradných jazykov EÚ | 1 300 EUR ročne |
| Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD | 22 úradných jazykov EÚ | 1 420 EUR ročne |
| Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie | 22 úradných jazykov EÚ | 910 EUR ročne |
| Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD | 22 úradných jazykov EÚ | 100 EUR ročne |
| Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň | viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ | 200 EUR ročne |
| Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy | jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy | 50 EUR ročne |

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať na základe žiadosti rôzne prílohy k úradnému vestníku. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznamov pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj Úradný vestník Európskej únie, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm.

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>.

